

Leistungserklärung

Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)

Referenznummer:	Aera two Gen.1		
Produkt:	Aera two		
Typ / Version:	-		
Generation:	1		
Verwendungszweck:	Raumheizung in Wohngebäuden		
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	3		
Notifizierte Prüfstelle:	Kiwa Cermet Italia S.p.A NB 0476 Viale Venezia 45 31020 San Vendemiano / Italy		
Prüfbericht	2014402		
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 16510-2-1:2022		
Wärmedämmung Silca 250KM, zu brennbaren Materialien	Hinten / Seite / Decke / Boden	0 / 0 / 0 / 0	cm
Referenzdämmstoff Mineralwolle nach AGI Q 132, zu brennbaren Materialien * bei Verwendung einer 10 cm Vormauerung	Hinten / Seite / Decke / Boden	0 / 0 / 0 / 0	cm
Mindestabstände zu brennbaren Materialien im Strahlungsbereich	dP zur Frontscheibe	110	cm
	dL zur Seitenwand	0	cm
Mindestabstände zu brennbaren Materialien	dB unter der Feuerstätte	0	cm
	dF am Fussboden nach vorne	0	cm
	dC zur Decke	70	cm
	dR zur Rückwand	5	cm
	dS zur Seitenwand	15	cm
Maximale Schornsteinbelastung		50	kg
Brandsicherheit Schornsteinbezeichnung		T400 G	
Emissionen bei 13 % O ₂	CO	NPD	≤ 1250 mg/m ³
	NO _x	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Temperatur am Abgasstutzen	NPD	207	°C
Mindestförderdruck	NPD	12	Pa
Abgasmassenstrom	NPD	8.3	g/s
Raumwärmeleistung	NPD	8.3	kW
Wasserwärmeleistung	NPD	NPD	kW
Anlagewärmeleistung Aufbau Speicherkamin	NPD	NPD	kW
Wirkungsgrad	NPD	≥ 80	%
Stromverbrauch	NPD	NPD	kW
Leistungsaufnahme im Standby-Betrieb	NPD	NPD	kW
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad		≥ 70	%
Energie-Effizienz	EEl	106	
	Energie-Effizienz-Klasse	A	
Ökologische Nachhaltigkeit		NPD	

Hinwil, 19.03.2026

Name: Richard Landolt
Geschäftsführer

Unterschrift:



Declaration of Performance

According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to those of your products described below and describes their compliance with the following directives:

2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products.

Identification code:	Aera two Gen.1		
Product:	Aera two		
Type/version:	-		
Generation:	1		
Utilization:	Space heating in residential buildings		
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
System for assessing the constancy of performance:	3		
Notified inspection body:	Kiwa Cermet Italia S.p.A NB 0476 Viale Venezia 45 31020 San Vendemiano / Italy		
Rest report	2014402		
Harmonized technical specification	EN 16510-2-1:2022		
Thermal insulation Silca 250KM, to combustible materials	Rear / Side / Ceilling / Floor	0 / 0 / 0 / 0	cm
Reference insulating material: mineral wool according to AGI Q 132, for use with combustible materials * when using a 10 cm facing wall	Rear / Side / Ceilling / Floor	0 / 0 / 0 / 0	cm
Minimum distances to combustible materials in the radiation area	dP to the screen	110	cm
	dL to the side wall	0	cm
Minimum distances to combustible materials	dB under the fireplace	0	cm
	dF on the floor, facing forward	0	cm
	dC to the ceiling	70	cm
	dR back wall	5	cm
	dS to the side wall	15	cm
Maximum chimney load fire safety chimney designation		50 T400 G	kg
Emissions at 13% O ₂	CO	Partial load NPD	Nominal heat output ≤ 1250 mg/m ³
	NOx	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Temperature at outlet pipe	NPD	207	°C
Minimum discharge pressure	NPD	12	Pa
Flue gas mass flow	NPD	8.3	g/s
Space heating capacity	NPD	8.3	kW
Water heat pipe	NPD	NPD	kW
Plant heat output construction storage chimney	NPD	NPD	kW
Efficiency	NPD	≥ 80	%
Power consumption	NPD	NPD	kW
Power consumption in standby mode	NPD	NPD	kW
annual space heating energy utilization rate		≥ 70	%
Energy efficiency	EEI	106	
	Energy efficiency class	A	
Environmental sustainability		NPD	

Hinwil, 19.03.2026

Name:: Richard Landolt
Director

Signature: 

Déclaration de performance

Conformément au règlement (UE) 305/2011

Cette déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité avec les directives suivantes :

2009/125/EC Directive établissant des exigences en matière d'écoconception pour les produits liés à l'énergie

Numéro de référence :	Aera two Gen.1		
produit :	Aera two		
Type / Version :	-		
Génération :	1		
Utilisation prévue :	Chauffage des locaux dans les habitations		
Fabricant :	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Système d'évaluation de la constance des performances :	3		
Organisme de contrôle notifié :	Kiwa Cermet Italia S.p.A NB 0476 Viale Venezia 45 31020 San Vendemiano / Italy		
Rapport de contrôle	2014402		
Spécification technique harmonisée	EN 16510-2-1:2022		
Isolation thermique Silca 250KM, vers les matériaux combustibles	Arrière / latéral / plafond / sol	0 / 0 / 0 / 0	cm
Matériau isolant de référence Laine minérale selon AGI Q 132,aux matériaux combustibles * en cas d'utilisation d'un mur de parement de 10 cm	Arrière / latéral / plafond / sol	0 / 0 / 0 / 0	cm
Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles dans la zone de rayonnement	dP par rapport à la vitre avant	110	cm
	dL par rapport à la paroi latérale	0	cm
Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles	dB sous le foyer	0	cm
	dF au sol vers l'avant	0	cm
	dC vers le plafond	70	cm
	dR vers la paroi arrière	5	cm
	dS vers la paroi latérale	15	cm
Charge maximale de la cheminée	50		kg
Sécurité incendie Désignation de la cheminée	T400 G		
Émissions à 13 % d'O ₂	CO	Charge partielle NPD	≤ 1250 mg/m ³
	NOx	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Température à la tubulure de fumée	NPD	207	°C
Pression d'alimentation minimale	NPD	12	Pa
débit massique des fumées	NPD	8.3	g/s
Puissance thermique ambiante	NPD	8.3	kW
Conduite de chauffe-eau	NPD	NPD	kW
Puissance thermique en installation à accumulation	NPD	NPD	kW
Rendement	NPD	≥ 80	%
Consommation électrique	NPD	NPD	kW
Consommation en mode veille	NPD	NPD	kW
Taux d'utilisation annuel du chauffage des locaux		≥ 70	%
Efficacité énergétique	EEI	106	
	Classe d'efficacité énergétique	A	
Durabilité écologique	NPD		

Hinwil, 19.03.2026

Nom : Richard Landolt
Directeur

Signature:



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento (UE) 305/2011

La presente dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive: **2009/125/CE Direttiva relativa alle specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia (Ecodesign)**

Numero di riferimento:	Aera two Gen.1				
Prodotto:	Aera two				
Tipo / Versione:	-				
Generazione:	1				
Uso previsto:	Riscaldamento degli ambienti negli edifici residenziali				
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz				
Sistema di valutazione della costanza delle prestazioni:	3				
Organismo di controllo notificato:	Kiwa Cermet Italia S.p.A NB 0476 Viale Venezia 45 31020 San Vendemiano / Italy				
Rapporto di prova	2014402				
Specifiche tecniche armonizzate	EN 16510-2-1:2022				
Isolamento termico Silca 250KM, verso materiali combustibili	Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento	0 / 0 / 0 / 0	cm		
Materiale isolante di riferimento lana minerale secondo AGI Q 132, a materiali combustibili * quando si utilizza un Muro di protezione di 10 cm	Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento	0 / 0 / 0 / 0	cm		
Distanze minime dai materiali infiammabili nell'area di radiazione	dP al parabrezza	110	cm		
	dL verso la parete laterale	0	cm		
Distanze minime da materiali combustibili	dB sotto il camino	0	cm		
	dF al pavimento sul davanti	0	cm		
	dC al soffitto superiore	70	cm		
	dR verso la parete posteriore	5	cm		
	dS alla parete laterale	15	cm		
Carico massimo del camino		50	kg		
Sicurezza antincendio Designazione del camino		T400 G			
Emissioni al 13% di O ₂		Carico parziale	Potenza termica nominale		
		CO	NPD	≤ 1250	mg/m ³
		NOx	NPD	≤ 200	mg/m ³
		OGC	NPD	≤ 120	mg/m ³
		PM	NPD	≤ 40	mg/m ³
Temperatura alla connessione del gas di scarico	NPD	207	°C		
Pressione minima di mandata	NPD	12	Pa		
Flusso di massa del gas di scarico	NPD	8.3	g/s		
Capacità di riscaldamento degli ambienti	NPD	8.3	kW		
Tubazioni per il riscaldamento dell'acqua	NPD	NPD	kW		
Potenza termica con un Sistema ad accumulo di calore	NPD	NPD	kW		
Rendimento	NPD	≥ 80	%		
Consumo di energia	NPD	NPD	kW		
Consumo di energia in modalità standby	NPD	NPD	kW		
Fattore di utilizzo annuale dello Stufa per ambienti		≥ 70	%		
Efficienza energetica	EEI	106			
	Classe di efficienza energetica	A			
Sostenibilità ecologica		NPD			

Hinwil, 19.03.2026

Nome: Richard Landolt
Direttore

Firma:



Prestatieverklaring

In overeenstemming met Verordening (EU) 305/2011

Deze EG-verklaring van overeenstemming is van toepassing op het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen: **2009/125/EG Richtlijn tot vaststelling van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (Ecodesign)**

Referentienummer:	Aera two Gen.1		
Product:	Aera two		
Type / Versie:	–		
Generatie:	1		
Beoogd gebruik:	Ruimteverwarming in woongebouwen		
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid:	3		
Aangemelde keuringsinstantie:	Kiwa Cermet Italia S.p.A NB 0476 Viale Venezia 45 31020 San Vendemiano / Italy		
Testrapport	2014402		
Geharmoniseerde technische specificatie	EN 16510-2-1:2022		
Thermische isolatie Silca 250KM, tot brandbare materialen	Achterzijde / zijkant / plafond / vloer	0 / 0 / 0 / 0	cm
Referentie-isolatiemateriaal minerale wol volgens AGI Q 132, tot brandbare materialen	Achterzijde / zijkant / plafond / vloer	0 / 0 / 0 / 0	cm
* bij gebruik van een Voorwand van 10 cm			
Minimumafstanden tot brandbare materialen in het stralingsgebied	dP tot de voorruit	110	cm
	dL tot de zijwand	0	cm
Minimumafstanden tot brandbare materialen	dB onder de open haard	0	cm
	dF op de vloer aan de voorkant	0	cm
	dC aan het plafond	70	cm
	dR tot de achterwand	5	cm
	dS tot de zijwand	15	cm
Maximale schoorsteenbelasting		50	kg
Brandveiligheid Schoorsteenaanduiding		T400 G	
emissies bij 13 % O ₂		Gedeeltelijke belasting	Nominale warmteafgifte
	CO	NPD	≤ 1250 mg/m ³
	NOx	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Temperatuur bij de Uitlaat aansluiting	NPD	207	°C
Minimale leveringsdruk	NPD	12	Pa
Uitlaatgasmassaastroom	NPD	8.3	g/s
Capaciteit ruimteverwarming	NPD	8.3	kW
Leidingen voor waterverwarming	NPD	NPD	kW
Capaciteit van de installatie warmteopslagkachel	NPD	NPD	kW
Werkingsgraad	NPD	≥ 80	%
Stroomverbruik	NPD	NPD	kW
Stroomverbruik in stand-by	NPD	NPD	kW
Jaarlijkse gebruiksfactor ruimteverwarming		≥ 70	%
Energie-efficiëntie	EEI	106	
	Energie-efficiëntieklasse	A	
Ecologische duurzaamheid		NPD	

Hinwil, 19.03.2026

Naam: Richard Landolt
Directeur

Unterschrift:



Izjava o zmogljivosti

V skladu z Uredbo (EU) 305/2011

Ta ES-izjava o skladnosti velja za spodaj opisani izdelek in opisuje njegovo skladnost z naslednjimi direktivami:

2009/125/ES Direktiva o zahtevah za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo (okoljsko primerna zasnov)

Referenčna številka:	Aera two Gen.1		
Izdelek:	Aera two		
Vrsta / različica:	-		
Generacija:	1		
Predvidena uporaba:	Ogrevanje prostorov v stanovanjskih stavbah		
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Sistem za ocenjevanje stalnosti delovanja:	3		
Priglašeni inšpekcijski organ:	Kiwa Cermet Italia S.p.A NB 0476 Viale Venezia 45 31020 San Vendemiano / Italy		
Poročilo o preskusu	2014402		
Usklajena tehnična specifikacija	EN 16510-2-1:2022		
Toplotna izolacija Silca 250KM, do gorljivih materialov	Zadaj / stran / strop / tla	0 / 0 / 0 / 0	cm
Referenčni izolacijski material mineralna volna v skladu z AGI Q 132, do gorljivih materialov	Zadaj / stran / strop / tla	0 / 0 / 0 / 0	cm
* pri uporabi 10 cm debelega opečnega zidu			
Najmanjše razdalje do vnetljivih materialov na območju sevanja	dP na vetrobransko steklo	110	cm
	dL do stranske stene	0	cm
Najmanjše razdalje do gorljivih materialov	dB pod kaminom	0	cm
	dF pri tleh spredaj	0	cm
	dC do stropa	70	cm
	dR do zadnje stene	5	cm
	dS do stranske stene	15	cm
Največja obremenitev dimnika	50		kg
Požarna varnost Oznaka dimnika	T400 G		
emisije pri 13 % O ₂		Delna obremenitev	Nazivna toplotna moč
	CO	NPD	≤ 1250
	NOx	NPD	≤ 200
	OGC	NPD	≤ 120
	PM	NPD	≤ 40
Temperatura na priključku izpušnih plinov	NPD		207 °C
Najmanjši dobavni tlak	NPD		12 Pa
Masni pretok izpušnih plinov	NPD		8.3 g/s
Zmogljivost ogrevanja prostorov	NPD		8.3 kW
Cevovod za ogrevanje vode	NPD		NPD kW
Izhodna toplotna moč naprave, sestava kamina	NPD		NPD kW
Učinkovitost	NPD		≥ 80 %
Poraba energije	NPD		NPD kW
Poraba energije v stanju pripravljenosti	NPD		NPD kW
Faktor letnega izkoristka ogrevanja prostorov			≥ 70 %
Energetska učinkovitost	EEI	106	
	Razred energetske učinkovitosti	A	
Ekološka trajnost			NPD

Hinwil, 19.03.2026

Ime: Richard Landolt
Direktor

Podpis:

